

Allmänna transportvillkor för internationell godstrafik med järnväg (ATV-CIM)

Anm: Dessa ATV-CIM är utarbetade i internationell samverkan. De görs gällande i avtal om CIM-transporter genom att de åberopas i kundrelationen av de transportörer som deltar i transportuppdraget.

1. Definitioner

Vid tillämpning av dessa allmänna transportvillkor (ATV-CIM) betyder begreppen:

- a) "CIM" - Enhetliga rättsregler för avtal om internationell transport av gods på järnväg (CIM), Bihang B till Fördrag om internationell järnvägstrafik (COTIF 1999);
- b) "Transportör" - den avtalande transportören eller den efterföljande transportören;
- c) "Faktisk transportör" - en transportör som inte har slutit transportavtalet med avsändaren, men som helt eller delvis utför järnvägstransporten på uppdrag av transportör enligt b);
- d) "Kund" - avsändaren och/eller mottagaren enligt fraktsedeln;
- e) "Kundavtal" - det avtal som slutits mellan kunden eller en tredje person å ena sidan och transportören å andra sidan och avser en eller ett flertal transporter enligt CIM;
- f) "CIT" - Internationella Järnvägstransportkommittén, förening enligt schweizisk rätt, juridisk person med säte i Bern, med särskilt ändamål enhetlig tillämpning och praktisk omsättning av internationell järnvägstransporträtt enligt COTIF;
- g) "Kundhandbok CIM" ("Guide Lettre de Voiture CIM – GLV-CIM") - CIT-dokument, som innehåller anvisningar för fraktsedelns användning och även står till förfogande via hemsidan "www.cit-rail.org" (svensk version via "www.greencargo.com", avtalsvillkor).
- h) "Kombinerad trafik" – intermodal trafik med intermodala transportenheter, som till övervägande del utförs med järnväg, sjöfart eller på inre vattenvägar och utnyttjar annat transportslag före eller efter huvudtransporten.

2. Giltighetsområde

- 2.1 Dessa ATV-CIM reglerar rättsförhållandet mellan transportör och kund vid transporter som lyder under de enhetliga rättsreglerna CIM; de gäller även i de fall då tillämpningsområdet har utvidgats enligt art. 1 CIM och i de fall parterna särskilt avtalat om deras tillämpning.
- 2.2 Dessa ATV-CIM bildar beståndsdel av transportavtalet i och med att detta ingås.
- 2.3 Avvikande överenskommelser mellan parterna gäller före dessa ATV-CIM.
- 2.4 Kundens allmänna affärsvillkor gäller endast så långt detta uttryckligen avtalats mellan parterna.

3. Transportens genomförande

- 3.1 Transportören kan helt eller delvis anlita en eller flera faktiska transportörer för att genomföra transporten. Endast på kundens uttryckliga begäran behöver transportören lämna uppgifter om en faktisk transportör före transport.
- 3.2 I samband med trafikbegränsningar kan transportavtalets utförande avbrytas helt eller delvis. Kunden kommer omedelbart att informeras skriftligen i lämplig form om sådana trafikbegränsningar.

4. Fraktsedeln

- 4.1 Såvida annat inte avtalats åligger det avsändaren att fylla i fraktsedeln.
- 4.2 Hur fraktsedeln används framgår av "Kundhandbok CIM" (GLV-CIM).
- 4.3 Enligt artikel 6 § 9 CIM får fraktsedeln bestå av elektroniska dataregistreringar. Detaljer om användning av elektronisk fraktsedel regleras mellan parterna i ett särskilt avtal. Utskrifter av den elektroniska fraktsedelns innehåll som motsvarar GLV-CIM erkänns av parterna som likvärdiga med pappersfraktsedeln.

5. Vagnförsörjning genom transportören

- 5.1 Om kunden av transportören beställer vagnar, intermodala transportenheter och lastningshjälpmedel ansvarar han för att han lämnat riktiga, noggranna och fullständiga uppgifter, särskilt vad gäller beställningens överensstämmelse med avsedd transport.
- 5.2 Transportören tillhandahåller vagnar, intermodala transportenheter eller lämpliga lastningshjälpmedel inom ramen för avtalsbestämmelser och tillgänglig kapacitet. Tillhandahållen utrustning skall vara i sådant tekniskt skick och rengjord på ett sätt som motsvarar avsedd användning. Det åligger kunden att undersöka om tillhandahållen utrustning uppvisar uppenbara brister. Alla sådana brister informerar han omedelbart transportören om.
- 5.3 Kunden använder tillhandahållen utrustning endast inom ramen för planerad transport.
- 5.4 Kunden ansvarar för alla skador (förlust och saksador) på tillhandahållen utrustning, som orsakats av honom själv eller av en tredje person anlitad av honom.

6. Lastning och lossning

- 6.1 Såvida annat inte avtalats åligger det avsändaren att lasta godset och mottagaren att lossa det.
- 6.2 Såvida annat inte avtalats omfattar i kombinerad trafik kundens lastnings- och lossningsskyldighet enligt punkt 6.1 även omlastning av den intermodala transportenheten till resp. från vagnen.
- 6.3 Med förbehåll för tvingande lagregler eller avvikande överenskommelse i avtal gäller transportörens föreskrifter för val av vagntyp, för lastning och lossning av gods och för återlämnande av vagnen respektive den intermodala transportenheten. I synnerhet åligger det kunden att återlämna vagnen respektive den intermodala transportenheten i tillräckligt rengjord skick.
- 6.4 Avsändaren utför plombering av slutna vagnar i den utsträckning detta föreskrivs i nationell rätt eller avtalats mellan transportören och avsändaren.
Avsändaren skall plombera slutna containrar, växelflak, påhängsvagnar eller andra slutna intermodala transportenheter för den kombinerade trafiken, som överlämnas till transport med last. För viss trafik kan transportören och avsändaren avtala att plombering inte skall användas.
- 6.5 Om annat inte avtalats gäller transportörens bestämmelser avseende lastnings- och lossningsfrister.

- 6.6 Lastplats med tillfartsväg skall om den nedsmutsats av kunden omgäende rengöras på hans bekostnad.
- 7. Förpackning**
Om godsets art kräver att det förpackas är avsändaren skyldig att förpacka det så, att det skyddas mot att gå förlorat helt eller delvis och mot att skadas under transporten och så att det inte kan skada personer, transportmateriel eller annat gods. I övrigt skall förpackningen uppfylla transportörens särskilda förpackningsföreskrifter, där sådana finns.
- 8. Kostnader**
- 8.1 Kostnader som skall betalas av kunden omfattar:
- frakt, d v s alla kostnader som utgör betalning för en transport eller en transportnära tjänst mellan den plats där godset lämnas in och den plats där det lämnas ut;
 - extra avgifter, d v s kostnaderna för en tilläggstjänst som transportören utför;
 - tullavgifter, d v s tullar och skatter samt andra belopp, som debiteras av tull- eller annan förvaltningsmyndighet;
 - andra kostnader, som avräknas av transportören med stöd av motsvarande verifikationer.
- En förteckning över allmänt förekommande kostnader med sina koder finns i GLV-CIM.
- 8.2 Om särskilt avtal saknas om betalning av kostnaderna gäller prislistor, tariffer och villkor tillämpade av den transportör, som enligt transportavtalet utför respektive tjänst.
- 8.3 Vem som ansvarar för vilka kostnader framgår av uppgift i fraktsedeln enligt anvisning i GLV-CIM. I kundavtal kan avtalas att enbart dessa eller andra betalningsföreskrifter skall användas.
Transportören kan begära att kunden betalar kostnaderna i förskott eller lämnar annan säkerhet.
- 8.4 Om frakt kan beräknas först efter en valutakursomräkning tillämpas omräkningskursen
- den dag godset togs emot för kostnader som belastar avsändaren
 - den dag godset ställdes till mottagarens förfogande för kostnader som belastar honom.
- 9. Leveransfrister**
- 9.1 Om särskild leveransfrist avtalats mellan avsändaren och transportören gäller inte tilläggsfristerna under punkt 9.2 nedan.
- 9.2 För sändningar, som transporteras
- på linjer med olika spårvidd
 - till sjöss eller på inre vattenvägar
 - på landsväg, när spårförbindelse saknas
- tillämpas tilläggsfrister till leveransfristerna enligt artikel 16 CIM angivna i lokalt gällande och offentliggjorda föreskrifter.
- 9.3 Under extraordinära förhållanden med osedvanlig trafikillväxt eller osedvanliga driftsvårigheter som följd framgår tilläggsfristernas längd av transportörens eller ansvarig myndighets meddelanden, som offentliggjorts enligt gällande föreskrift.
- 10 Ändrat förfogande och anvisningar**
- 10.1 Avsändaren har rätt att förfoga över godset och i efterhand ändra transportavtalet endast om han har noterat i fraktsedeln: "Mottagaren ej ändringsberättigad". Andra noteringar i fraktsedeln kan avtalas särskilt mellan parterna, företrädesvis i kundavtalet.
- 10.2 Kundens instruktioner om ändrat förfogande (art 18 och 19 CIM) och hans anvisningar vid transport- och utlämningshinder (art 20, 21 och 22 CIM) skall utformas enligt GLV-CIM och meddelas skriftligen i lämplig form (brev, fax, e-post o s v).
När kunden ändrar transportavtalet eller lämnar sina anvisningar bifogas han fraktsedelsdubblen. Vid transporthinder bifogas fraktsedelsdubblen endast om kunden samtidigt ändrar mottagare eller utlämningsort.
- 10.3 För att vinna tid kan kunden direkt informera en faktisk transportör samtidigt som han meddelar transportören.
- 10.4 Om ett ändrat förfogande får till följd att en transport avslutas inom ett visst tullområde (t ex den Europeiska Unionen), när den avsågs bli avslutad utanför detta, eller omvänt, måste avsändande tullmyndighet godkänna ändringen innan den verkställs.
- 11. Inlämning och utlämning av gods**
- 11.1 Avgörande för inlämning av godset till transport och för drift av terminal respektive lastplats eller spåranslutning vid avsändning är de avtal som slutits mellan avsändaren och den transportör som enligt transportavtalet tar emot godset för transport. I övrigt sker inlämning enligt på inlämningsorten gällande föreskrifter.
- 11.2 Avgörande för utlämning av godset och för drift av terminal respektive lastplats eller spåranslutning vid ankomst är de avtal som slutits mellan mottagaren och den transportör som enligt transportavtalet lämnar ut godset. I övrigt sker utlämning enligt på utlämningsorten gällande föreskrifter.
- 12. Reklamationer**
Reklamationer (artikel 43 CIM) skall motiveras. Till en reklamation skall bifogas alla underlag, som behövs för att styrka anspråk på ersättning, särskilt i fråga om godsets värde.
- 13. Tvister**
I fall av tvist eftersträvar parterna en lösning i godo, därutöver kan de avtala om ett medlings- eller skiljedomsförfarande, i synnerhet enligt den form som föreskrivs i avdelning V COTIF.
- 14. Sekretess**
Om den ena parten i en förhandlingsprocess lämnar förtrolig information är den andra parten skyldig att inte sprida den eller använda den för annat ändamål än det som avsågs när den lämnades, oavsett om förhandlingen leder till att avtal senare sluts eller ej.